NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Phieân dòch kinh Sa-moân Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 68

AÂm A Tyø Ñaït Ma Ñaïi Tyø Baø Sa Luaän - 80 quyeån - Tam taïng Phaùp sö Huyeàn Trang dòch.

# A TYØ ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ BAØ SA LUAÄN PHO THÖÙ NHAÁT

*Phaùp Sö Huyeàn Trang dòch*

# QUYEÅN 1

Truø löôïng. Ngöôïc laïi aâm treân truï löu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: truø laø theû tre duøng ñeå tính toaùn. Coá Daõ Vöông cho raèng: truø laø möu tính keá saùch, choã goïi laø tính toaùn. Saùch Söû kyù noùi raèng: möôïn chieác ñöa tröôùc ñeå tính vaïch keá hoaïch truø lieäu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truùc thanh thuï ngöôïc laïi aâm döôùi löôïc tröông. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: vieát ñuùng laø chöõ löôïng töø boä chung.

Ma quyønh. Ngöôïc laïi aâm treân maïc ba. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: ñaù duøng ñeå maøi ngoïc, gioáng nhö ngöôøi tu haønh phaûi trao doài söûa chöõa trang söùc. Coá Daõ Vöông cho raèng: ma laø ñaù maøi dao. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh ma hoaëc laø vieát chöõ ma ngöôïc laïi aâm döôùi laø huyønh quynh. Quaûng Nhaõ cho raèng: huyønh cuõng laø ma. Coá Daõ Vöông cho raèng: ma laø lau chuøi chaâu ngoïc khieán cho phaùt ra aùnh saùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä kim ñeán boä huyønh cuõng thoâng duïng. AÂm quaûn ngöôïc laïi aâm coå muoän.

Phieät-sa. Ngöôïc laïi aâm treân phieàn phaùt. aâm döôùi thoá haø. Tieáng Phaïm, teân cuûa quoác vöông.

Thoâng dueä. Ngöôïc laïi aâm treân leä coâng. Theo Haøn Thi Truyeän noùi raèng: thoâng minh saùng suoát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nghe chính xaùc chöõ vieát töø boä nhó thanh thoâng. Ngöôïc laïi aâm döôùi duyeät hueä. Quaûng

Nhaõ cho raèng: dueä cuõng laø thoâng. Saùch Taäp Huaán noùi: laø baäc Thaùnh taâm thoâng suoát thaáu ñaùo nôi vi teá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaâm saâu, saùng suoát. Chöõ vieát töø boä an aâm an ngöôïc laïi aâm taøng an. töø boä muïc ñeán boä coác thanh tónh.

# A TYØ ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ BAØ SA LUAÄN PHO THÖÙ NHAÁT QUYEÅN 2

Ñam kyø. Ngöôïc laïi aâm treân ñaùp haøm. Vieát ñuùng laø chöõ ñam. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: quaù vui thuù goïi laø ñam. Theo Haøn Thi Truyeän cho raèng: ngöôøi raát ham thích vui. Giaõ Quyø cho raèng: öa thích say meâ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vui duïc laïc. Chöõ vieát töø boä nöõ thanh thaäm. Theo Thanh loaïi cuõng vieát chöõ ñam ñeàu ñoàng nghóa, aâm döôùi laø thôøi lôïi. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: öa thích khoâng nhaøm chaùn ñuû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: öa thích hyû laïc. Chöõ vieát töø boä khaåu thanh kyø.

Ñieäp nhöõ. Ngöôïc laïi aâm treân ñieàm dieäp. Ngöôïc laïi aâm döôùi tö löï. Theo chöõ dieäp nhöõ ñoù laø ôû Taây Vöïc laø laáy boâng cuûa mieân thaùc. Nhö ôû xöù naøy loaïi boâng cuûa caây lieãu. Nay ôû phöông Nam ñaát Giao Chæ coù loaïi boâng naøy.

Caûnh giaùc. aâm treân kinh aûnh. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: caûnh giôùi, nhaéc nhôû. Saùch Baùt-nhaõ goïi laø thaàn kinh khoâng an. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä ngoân thanh kính hoaëc laø vieát töø boä thuû.

# A TYØ ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ BAØ SA LUAÄN PHO THÖÙ NHAÁT QUYEÅN 3

Lung leä. Ngöôïc laïi aâm treân luõng chung. Theo chöõ lung leä ñoù laø cang cöông khoù ñieàu phuïc. Kieåm caùc chöõ Töï thö cho raèng ñeàu khoâng coù boån chöõ naøy. Vaên luaän vieát chöõ lung laø chöõ duøng giaõ taù. Möôïn chöõ. Trong caùc kinh luaän cuõng coù vieát chöõ lung leä. ñeàu töø boä taâm. Ngöôïc laïi aâm döôùi leâ ñeá. Theo Haøn Thi Truyeän noùi raèng: leä laø baát thieän. Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: hoa leä xa xæ. Quaûng Nhaõ cho raèng:

raát mau choùng. Mao Thi Truyeän noùi raèng: baïo ngöôïc khoâng thaân thieän. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: gaøn dôû, ngang ngaïnh. Chöõ vieát töø boä hoä ñeán boä khuyeân chöõ hoäi yù.

Kî ñaïn. Ngöôïc laïi aâm treân kyø kyù. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: kî lo sôï e deø cung kính. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñaøn thaû. Theo Mao Thi Truyeän Trònh Tieãn chuù giaûi raèng: ñaïn khoù khaên e sôï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ ñeàu töø boä taâm ñeàu thanh kî ñaïn.

Linh ngöõ. Ngöôïc laïi aâm treân lòch ñinh. ngöôïc laïi aâm döôùi ngö cöû. Trònh Tieãn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: linh ngöõ, choã goïi laø caám thuû, choã giöõ ngöôøi naûy xim quaù nhieàu, gioáng nhö nay goïi laø nguïc rieâng bieät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: choã giöõ toäi ñoà. Chöõ vieát töø boä vi linh ngöõ ñeàu laø thanh, aâm laø vi.

Chi caùn. Ngöôïc laïi aâm vu ngaïn. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: thaân caùn. Quaûng Nhaõ cho raèng: boån goác. Töï thö cho raèng: cuõng goïi laø caønh. Vaên Töï ñieån noùi: coát caùn caønh caây. Caùn vieát töø boä moäc thanh caùn, aâm caùn ñoàng vôùi aâm treân. Vaên luaän vieát chöõ caùn laø teân caây, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, hoaëc laø vieát chöõ caùn.

Haø moâ. Ngöôïc laïi aâm treân haï da. Ngöôïc laïi aâm döôùi maï dó. Bì Thöông cho raèng: haø moâ laø loaøi coân truøng soáng döôùi nöôùc noù thuoäc loaïi con eånh öông. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ ñeàu töø boä truøng chöõ hình thanh.

- **QUYEÅN 4** (Khoâng coù chöõ khoù coù theå giaûi thích.)

# A TYØ ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ BAØ SA LUAÄN PHO THÖÙ NHAÁT QUYEÅN 5

UÛy tuïy. Ngöôïc laïi aâm treân uaát vi. Töï thö cho raèng: uûy laø coû heùo uùa. Saùch Taäp Huaán cho raèng: gioáng nhö caây coû uùa vaøng. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä thaûo thanh uûy. Hoaëc laø vieát chöõ uûy. Ngöôïc laïi aâm döôùi taàn toaïi. Saùch Phöông ngoân cho raèng: tuïy laø bò toån thöông. Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: tuïy laø tieàu tuïy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: lo buoàn. Chöõ vieát töø boä taâm thanh tuùy. Hoaëc laø vieát töø boä hieät vieát thaønh chöõ tuïy.

Ñaèng duõng. Ngöôïc laïi aâm treân ñaëng ñaêng. Saùch Trang Töû noùi raèng: ñaèng laø vöôït qua maø nhaûy leân. Coá Daõ Vöông cho raèng: ñaèng gioáng

nhö laø nhaûy voït leân cao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä maõ ñeán boä thaéng thanh tónh, vieát ñuùng töø boä chu vieát thaønh chöõ ñaèng. Ngöôïc laïi aâm döôùi dung duõng. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: duõng laø nhaûy leân. Coá Daõ Vöông cho raèng: duõng laø nhaûy leân cao. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh duõng.

Tyø-baõ-xaø. aâm treân ty di. Ngöôïc laïi aâm keá baø-ma. Tieáng Phaïm, Taây Vöïc goïi laø teân soâng, aâm ma ngöôïc laïi aâm ma hoùa.

Khuaát traùng. Ngöôïc laïi aâm giöõa traùc giaùng. Tieáng Phaïm, cuõng teân

soâng.

Maäu thieåu. Ngöôïc laïi aâm treân maïc haäu. Coá Daõ Vöông cho raèng:

maäu gioáng nhö trao ñoåi vaät. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: maäu laø ngoaøi chôï mua baùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä boái thanh uyeån, aâm uyeån ñoàng vôùi aâm treân.

**- QUYEÅN 6** (Khoâng coù chöõ khoù coù theå giaûi thích aâm.)

# A TYØ ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ BAØ SA LUAÄN PHO THÖÙ NHAÁT QUYEÅN 7

Laân giaùc. Ngöôïc laïi aâm laät traøn. Theo Coâng Döông Truyeän cho raèng: laân laø con thuù coù loøng nhaân. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: laân laø treân thaân coù vaûy ñuoâi gioáng ñuoâi traâu coù moät söøng, söøng thaúng, coù nhuïc thòt, hoaëc laø vieát chöõ laân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä loäc thanh laân, aâm huy ngöôïc laïi aâm quyû huaân. AÂm laân töø boä ñaïm ñeán boä suyeãn.

Phieán-ñeä-baùn-traïch-ca. AÂm ñeä ngöôïc laïi aâm xích ca. Tieáng Phaïm, teân chung goïi Huyønh moân.

# A TYØ ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ BAØ SA LUAÄN PHO THÖÙ NHAÁT QUYEÅN 8

Kieán ngoät. Ngöôïc laïi aâm nguõ coát. Saùch Vaän Löôïc noùi: ngoät laø caây khoâng coù caønh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caây ñaõ ñoaïn ngaén ra. Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä moäc thanh ngoät.

Ñoaøn trung. Ngöôïc laïi aâm ñoaïn loan. Saùch Baùt-nhaõ cho raèng:

ñoaøn laø tay naém vaét khieán cho dính vaøo nhau. Saùch Khaûo coâng kyù noùi raèng: ñoaøn vaét cho troøn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vo troøn. Chöõ vieát töø boä thuû thanh ñoaøn.

Tieáu trung. Ngöôïc laïi aâm tieâu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tieâu laø caùi bao ñöïng ñao kieám. Hoaëc laø vieát töø boä vò vieát thaønh chöõ tieâu.

Haøm luaân. Ngöôïc laïi aâm treân haøm caûm. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: haøm phaàn maù phía döôùi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: maù. Chöõ vieát töø boä hieät thanh duõng. Hoaëc laø vieát chöõ haøm, ngöôïc laïi aâm döôùi luaät xuaân. Chöõ vieát töø boä xa.

Nhaân tieäp. Ngöôïc laïi aâm tieâm dieäp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieäp laø loâng mi treân mí maét. Chöõ vieát töø boä muïc thanh tieäp cuõng vieát chöõ hieäp, aâm tieäp ngöôïc laïi aâm töø dieäp.

Tieâm lôïi. Ngöôïc laïi aâm bieán dieâm. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: tieâm laø nhoû beù. Quaûng Nhaõ cho raèng: nhoû nhít. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh tieâm, aâm tieâm laø aâm lieãm.

Baùch traùch. aâm treân laø baùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: baùch gioáng nhö laø chaät heïp. Coá Daõ Vöông cho raèng: böùc baùch. Ngöôïc laïi aâm döôùi tranh caùch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: traùch laø chaät heïp nhoû beù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát ñeàu töø boä xöôùc ñeàu thanh baïch traùch. cuõng vieát chöõ traùch.

Nhaåm nhieãm. Ngöôïc laïi aâm treân nhi chaåm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nhi dieãm. Saùch Toân Dieän Ñöôøng Vaän noùi raèng: nhaåm nhieãm. gioáng nhö daàn daàn thôøi gian thaám thoaùt qua. Xöa nay Chaùnh töï ñeàu vieát töø boä thaûo ñeàu thanh nhaåm nhieãm.

# A TYØ ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ BAØ SA LUAÄN PHO THÖÙ NHAÁT QUYEÅN 9

Ñoàng töû. Ngöôïc laïi aâm treân ñoà coâng. Bì Thöông cho raèng: ñoàng laø haït chaâu trong maét. Saùch Thöôïng thö ñaïi truyeän cho raèng: con maét nhaùy coù haït chaâu, con ngöôi chuyeån ñoäng theo. Chöõ vieát töø boä muïc thanh ñoàng.

# A TYØ ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ BAØ SA LUAÄN PHO THÖÙ NHAÁT QUYEÅN 10

Quyeån moân. Ngöôïc laïi aâm caàu vieãn. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: quyeån laø caùi chuoàng nhoát thuù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chuoàng nuoâi suùc vaät. Chöõ vieát töø boä vi thanh quyeån, aâm vi laø aâm vi.

\*\*\*\*\*\*\*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ HAI QUYEÅN 1

(Khoâng coù chöõ khoù coù theå giaûi thích aâm)

- **TÖØ QUYEÅN 2 ñeán QUYEÅN 11** (Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ HAI QUYEÅN 12

Quaùn Ngöôïc laïi aâm quan hoaïn. Tuïc duøng thoâng duïng, chöõ chaùnh theå vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ quaùn. Saùch Vaän anh cho raèng: thoùi quen.

Yeân dieân. Ngöôïc laïi aâm treân an hieàn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø maân dieäm. Theo Thanh loaïi cho raèng: dieäm laø aùnh löûa saùng röïc. Töï thö cho raèng: löûa nhoû chaùy lan khaép nôi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä hoûa thanh dieâm. Vaên luaän vieát chöõ dieâm tuïc duøng thoâng duïng.

Höôùng khö. Ngöôïc laïi aâm treân thöông nhöông. Ngöôïc laïi aâm döôùi khöông ca. Tieáng Phaïm, Taây Vöïc goïi laø teân cuûa con choù.

Xí khoån. Ngöôïc laïi aâm treân traéc söï. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoàn khoån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xí laø caùi chuoàng heo, nhaø veä sinh, cuõng goïi laø xí, hoã trôï vôùi nhau tuøy theo maø giaûi thích. Vaên luaän vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ hoãn goïi laø hoãn loaïn, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng. AÂm vi laø aâm vi.

Khieáp lieät. Ngöôïc laïi aâm treân cöûu nghieäp. Coá Daõ Vöông cho raèng: chöõ vieát töø boä taâm thanh khöù. 752 Ngöôïc laïi aâm döôùi loan xuyeát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: yeáu keùm. Chöõ vieát töø boä thieåu ñeán boä löïc chöõ hoäi yù.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ HAI QUYEÅN 13

Traùch thuû. Ngöôïc laïi aâm tri aùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: traùch gioáng nhö laø môû ra, caêng ra. Theo chöõ traùch thuû ñoù laø caêng tay ra, laáy ngoùn tay caùi ngoùn tay giöõa caêng ra choã ñeán ño löôøng taát, gang tay. Chöõ vieát töø boä thaïch vieát thaønh chöõ traùch chöõ ñuùng theå. Vaên luaän vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ traùch, aâm kieät chaúng phaûi chöõ traùch nghóa nay duøng.

Bæ laäu. Ngöôïc laïi aâm treân bi myõ. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: bæ laø beân thoân aáp xa xoâi heûo laùnh vuøng bieân giôùi. Saùch Söû kyù ghi raèng: xa nôi ñoâ thaønh trong nöôùc laø choã queâ muøa, heøn haï goïi laø bæ tuïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä aáp thanh bæ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laâu ñaäu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laäu cuõng laø bæ goïi laø heøn haï, haï tieän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laäu laø chaät heïp. Chöõ vieát töø boä phuï thanh laäu.

Xi tieáu. Ngöôïc laïi aâm treân xæ chi. Töï thö cho raèng: xi laø mæm cöôøi. Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä khaåu thanh xi. Luaän vaên vieát chöõ xi laø sai. Hoaëc laø vieát chöõ xi laø chöõ coå.

Hoà laêng. Ngöôïc laïi aâm tuûy di. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: cho raèng: teân cuûa loaïi raâu thôm. Luaän vaên vieát chöõ uûy laø chaúng phaûi.

Taùn sao. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø xích chieåu. Quaûng Nhaõ cho raèng: sao laø moùn aên. Vaên Töï ñieån noùi: sao laø rang phôi laøm cho khoâ. chöõ vieát töø boä maïch thanh tuø. voâ löôïng vieát chöõ sao tuïc duøng thoâng duïng.

Kích soùc. Ngöôïc laïi aâm treân kinh nghòch. Saùch Phöông ngoân cho raèng: kích laø caây ñao coù nhaùnh reõ ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây kích coù nhaùnh reõ laø loaïi binh khí daøi moät tröôïng saùu taác. Chöõ vieát töø boä traùc ñeán boä qua vieát thaønh chöõ kích. Ngöôïc laïi aâm döôùi song troùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: soùc laø caây maâu daøi. Bì Thöông cho raèng: moät tröôïng taùm taác. Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä maâu thanh tieâu.

Khaûi ma. Ngöôïc laïi aâm treân ngoâ ñoái. Ngöôïc laïi aâm döôùi vong phan. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: khaûi ma ñoù laø chaøy ñaù ñaäp luùa maïch. Theá Boån cho raèng: Du Coâng ban taïo ñaù maøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khaûi cuõng laø ma vieát ñuùng laø chöõ khaûi ma. Hoaëc laø vieát chöõ phi vieát thaønh chöõ phi.

Haùch dòch. Ngöôïc laïi aâm treân hanh caùch. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: haùch laø hieån baøy ra uy theá lôùn lao. Chöõ vieát töø hai boä xích. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø doanh ích. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: dòch cuõng laø hoáng haùch, laãy löøng. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: dòch töï

cao töï ñaïi. Trònh Tieãn chuù giaûi saùch saùng suoát traøn ñaày. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: to lôùn. Chöõ vieát töø boä ñaïi thanh dieäc.

Muïc-kieàn-lieân. AÂm treân laø caøng. Tieáng Phaïm, teân cuûa vò La-haùn.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ HAI QUYEÅN 14

Toån chuù. Ngöôïc laïi aâm chu nhuû. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chuû laø tim ñeøn.

Ñieân quyeát. Ngöôïc laïi aâm treân ñieån nieân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñieân laø ñi vaáp teù ngöûa. Chöõ vieát töø boä taåu thanh chaân hoaëc laø vieát töø boä truù vieát thaønh chöõ ñieân cuõng vieát chöõ ñieân. Vaên luaän vieát töø boä hieät vieát thaønh chöõ ñieân. Goïi laø treân ñænh cao ñænh cao, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi quyeån vieát. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: quyeát laø ñi. Coá Daõ Vöông cho raèng: quyeát gioáng nhö laø kinh haûi yù gaáp gaùp voäi vaøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vaáp teù ngöûa. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh quyeát cuõng vieát chöõ quyeát.

Taøi caùn. Ngöôïc laïi aâm treân töû taøi. Saùch Vaän anh cho raèng: taøi laø troàng troït. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: gieát caây coøn dö laïi caønh khoâ. chöõ vieát töø boä taøi thanh moäc. Ngöôïc laïi aâm döôùi ngaõ caùt. Saùch Taäp Huaán cho raèng: ñaõ gieát caây roài, ban ñaàu con moïc ra maàm choài, cuõng goïi laø gieát caây coøn dö laïi goác trô troïi.

Kieân ngaïnh. Ngöôïc laïi aâm ngaïch caùnh. Töï thö cho raèng: ngaïnh laø cöùng chaéc laâu beàn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: cöùng. Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä caùch thanh canh. Hoaëc laø vieát töø ngaïnh.

Cuø lao. Ngöôïc laïi aâm treân cuï caâu. Mao Thi Truyeän cho raèng: laøm vieäc cöïc nhoïc vaát vaû ngoaøi ñoàng. Theo Haøn Thi Truyeän cho raèng: cuø laø duøng nhieàu söùc löïc. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: cuø cuõng laø lao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä löïc thanh cuø.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ HAI QUYEÅN 15

Tieäp lôïi. Ngöôïc laïi aâm treân tieàm dieäp. Vöông Daät chuù giaûi saùch

Sôû Töø raèng: tieäp laø mau choùng. Saùch Phöông ngoân cho raèng: cho raèng: giöõa Toáng, Sôû goïi laø trí tueä laø tieäp. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: hieåu roõ thoâng suoát, noùi naêng tieän lôïi maãn tieäp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: mau choùng. Chöõ vieát töø boä nhaân thanh tieäp. Vaên luaän vieát chöõ tieäp nghóa cuõng ñoàng.

Toaøn kim. Ngöôïc laïi aâm ñoan loaïn. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: toaøn laø toâi luyeän, luyeän kim, reøn luyeän. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: toaøn laø ñaùnh, ñaäp saét theùp, quaû truøy duøng ñeå neän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä kim thanh ñoaøn.

Huaát höõu. Ngöôïc laïi aâm treân huaân uaát. Hoa Toâng chuù giaûi Taây Kinh Phuù truyeän raèng: huaát laø boãng nhieân. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khaûm thanh ñaïm.

Quyû cuoáng. Ngöôïc laïi aâm treân quy vó. Saùch Vaän anh cho raèng: khinh khi, doái traù, löøa doái. Quaûng Nhaõ cho raèng: quyû laø tuøy theo caùi aùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: traùch maéng. Chöõ vieát töø boä ngoân thanh nguy.

Kieâu ngaïo. Ngöôïc laïi aâm treân laø kieàu kieâu. Coá Daõ Vöông cho raèng: kieâu goïi laø kieâu caêng, töï cao, töï ñaïi, veû tieåu nhaân ñaéc chí, khinh maïn, phoùng tuùng ngang böôùng. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: kieâu laø phoùng daät quaù möùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä taâm thanh kieâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi ao caät. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: ngaïo laø kieâng sôï, khoâng cung kính. Quaûng Nhaõ cho raèng: cuõng laø khinh maïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: kieâu ngaïo. Chöõ vieát töø boä nhaân vieát thaønh chöõ ngaïo laø chaúng phaûi.

Giaùc luaän. Ngöôïc laïi aâm treân giang nhaïc. Coá Daõ Vöông cho raèng: giaùc laø hai beân caïnh tranh vôùi nhau thaéng baïi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caïnh tranh thöû söùc thöû taøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ töôïng hình, giaùc cuøng vôùi ñao ngö töông tôï. Vaên luaän vieát chöõ giaùc goïi laø tieáp nhaän, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ HAI QUYEÅN 16

Khaùi khí. Ngöôïc laïi aâm khai aùi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khaùi laø hôi ñi ngöôïc, töùc laø ho. Chöõ vieát töø boä khaûm thanh khaùi. Vaên luaän vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ khaùi laø sai.

Ngaïo ngaän. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ngaän khaån. chöõ thöôïng thanh. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: ngaän laø raát taøn aùc. Giaõ Quyø chuù giaûi raèng: ngaän laø laøm traùi laïi nghòch laïi. Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä xöôùc thanh caán. Vaên luaän vieát töø boä nhaân vieát thaønh chöõ ngaän laø sai.

Baø-ñaø-leä. aâm ñaø ngöôïc laïi aâm ñoà ñòch. Ngöôïc laïi aâm döôùi lyù tri.

Tieáng Phaïm, teân cuûa vò A-la-haùn.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ HAI QUYEÅN 17

Khaáp coá. Ngöôïc laïi aâm haøm giaùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khaùp laø vuøng bieân aûi chaät heïp. Chöõ vieát töø boä phu thanh khaùp, aâm khaùp ñoàng vôùi aâm treân. Tuïc vieát töø boä khuyeãn vieát thaønh chöõ hieäp chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

- **QUYEÅN 18, 19** (Ñeàu khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ HAI QUYEÅN 20

Baïi töû. Ngöôïc laïi aâm baøi maïi. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: coû gioáng nhö caây löông thöïc vaäy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc loaïi luùa khaùc. Chöõ vieát töø boä hoøa thanh ty

\*\*\*\*\*\*\*

# A TYØ ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ BAØ SA LUAÄN PHO THÖÙ BA QUYEÅN 21

Baøi thuaãn. Ngöôïc laïi aâm treân baïi mai. töùc laø teân khaùc cuûa caùi thuaãn Saùch Khaûo Thanh cho raèng: baøi laø teân cuûa loaïi binh khí. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä moäc thanh phi. Ngöôïc laïi aâm döôùi thaàn chuaån. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc noùi raèng: thuaãn laø caàm naém taám baûng vaùn töï che thaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuaãn laø taám baûng. AÂm baûng ngöôïc laïi

aâm phoø phaùt. choã goïi laø con maét ngaên chaën vuõ khí che thaân, chöõ töôïng hình. Hoaëc laø vieát chöõ thuaãn.

Loan cung. Ngöôïc laïi aâm treân quaûn hoaøn. Thieân Thöông Hieät cho raèng: loan vöôn daãn daây cung. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: naém giöõ daây cung buoâng muõi teân thaû muõi teân. Chöõ vieát töø boä cuõng thanh loan.

Giaù saéc. Ngöôïc laïi aâm treân gia haø. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: troàng caáy luùa goïi laø giaù. Maõ Dung chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: coù naêm loaïi caây löông thöïc goïi laø giaù. Ngöôïc laïi aâm döôùi sôû saéc. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: troàng caáy luùa goïi laø giaù, thaâu thueá goïi laø saéc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: goïi laø thaâu laáy maï cuûa ruoäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ ñeàu töø boä hoøa ñeàu thanh gia saéc. Vaên luaän vieát chöõ saéc tuïc duøng thoâng duïng.

# A TYØ ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ BAØ SA LUAÄN PHO THÖÙ BA QUYEÅN 22

Nhö vu. Ngöôïc laïi aâm dö chöông. Saùch Chu leã noùi raèng: ôû Kyù Chaâu nuoâi boø deâ. Saùch Leã kyù noùi raèng: loâng con deâ meàm maïi. Saùch Thuyeát Vaên noùi raèng: loâng deâ mòn maøng tæ mæ. Chöõ vieát töø boä vu gioáng nhö hình boán chaân, caùi ñuoâi. Khoång Töû noùi raèng: nuoâi boø deâ. Chöõ theo hình, cöû leân cao, aâm hoaïn ngöôïc laïi aâm quan hoaïn.

- **QUYEÅN 23** (Khoâng coù chöõ giaûi thích.)

# A TYØ ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ BAØ SA LUAÄN PHO THÖÙ BA QUYEÅN 24

Xích oaùch. Ngöôïc laïi aâm só quaùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: oaùch loaïi saâu böôùm thöôøng naèm cong co duoãi thöôøng ñöôïc sinh ôû caây daâu. Chöõ vieát töø boä truøng thanh hoaïch, aâm hoaïch ngöôïc laïi aâm oâhoaïch.

# A TYØ ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ BAØ SA LUAÄN PHO THÖÙ BA QUYEÅN 25

Baøo oâ. ngöôïc laïi aâm quaû bao. Ngöôïc laïi aâm döôùi oâ coå. Sôû ngöõ Taây Vöïc teân vua.

Nhö khuaát haï naõ moät sôû traø. aâm haï laø aâm haø nhaõ. aâm naõ ngöôïc laïi aâm naïch da. aâm traø ngöôïc laïi aâm saù da. Tieáng Phaïm.

# A TYØ ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ BAØ SA LUAÄN PHO THÖÙ BA QUYEÅN 26

Noaõn xaùc. Ngöôïc laïi aâm loan ñoaïn. Ngöôïc laïi aâm döôùi khoå giaùc. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng cho raèng: laø voû ngoaøi cuûa tröùng chim. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: tröùng chim chöa nôû ra con goïi laø noaõn. Tröùng nôû ra, phaù vôõ tröùng ra roài goïi laø xaùc. Chöõ vieát töø boä noaõn thanh xaùc.

Phieáu khích. Ngöôïc laïi aâm treân khinh kieáu. Trònh Tieãn chuù giaûi Leã kyù raèng: khieáu laø loã hoång. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: troáng roãng. Chöõ vieát töø boä huyeät thanh khieáu, aâm khieáu laø aâm kieáu. Ngöôïc laïi aâm döôùi höông kích. Coá Daõ Vöông cho raèng: khích laø gioáng nhö khe hôû ôû giöõa. Quaûng Nhaõ cho raèng: töôøng bò nöùt ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töôøng bò nöùt xaùc thaät laø coù loã, khe hôû. Chöõ vieát töø boä phu thanh khích.

Bò nang. Ngöôïc laïi aâm baøi baùi. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: bi laø oáng duïng cuï thoåi löûa. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä vi thanh bò, aâm bò laø aâm bò. Luaän van vieát chöõ thaùc cuõng thoâng duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi nhaï lang. Theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: caùi tuùi lôùn goïi laø nang caùi tuùi nhoû goïi thaùc.

Hoäi naùo. Ngöôïc laïi aâm treân hoài oåi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: hoäi laø tröôùc ngoaøi chôï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä moân thanh hoäi. Ngöôïc laïi aâm döôùi naõ hieäu. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: naùo loaïn, laø choã daân cö ôû ñoâng ñuùc, coù chôï buùa, chöõ hoäi yù. Vaên luaän vieát chöõ naùo tuïc duøng thoâng duïng.

# A TYØ ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ BAØ SA LUAÄN PHO THÖÙ BA QUYEÅN 27

Phaân phi. Ngöôïc laïi aâm treân phaát vaân. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: phaân laø söông muø. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phuø phi. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: phi laø möa tuyeát. Mao Thi Truyeän cuõng noùi raèng: möa tuyeát muø mòt, laû taû. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: phaân laø tuyeát, tuyeát söông muø mòt laû taû, daøy ñaëc. Hai chöõ ñeàu töø boä vuõ ñeàu thanh phaân phi.

* **QUYEÅN 28** (Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

# A TYØ ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ BAØ SA LUAÄN PHO THÖÙ BA QUYEÅN 29

Nhò ñaêng. Ngöôïc laïi aâm treân ñaêng ñaëng. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñaêng laø mang giaøy deùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaêng laø ngöôùc leân. Chöõ vieát töø boä phuï thanh ñaêng. Vaên luaän vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ ñaêng. Töï thö cho raèng: thoâng duïng chöõ ñaêng naøy.

Nghieâm khoác. Ngöôïc laïi aâm khoâng coác. Saùch Phöông ngoân cho raèng: khoác laø raát cöïc kyø taøn khoác. Laïi goïi laø raát noùng nhieät. Giöõa Töï Haø cho ñeán Baéc Trieäu, Nguïy goïi laø quaù noùng laø khoác. Ñaây chaúng phaûi laáy nghóa naøy. Theo chöõ nghieâm khoác ñoù laø phaûi vieát chöõ khoác. Coá Daõ Vöông cho raèng: laø raát voäi vaøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: raát gaáp gaùp, 753 nhö laø raát quaù laêm. Chöõ vieát töø boä caùo ñeán boä hoïc thanh tónh.

# A TYØ ÑAÏT MA ÑAÏI TYØ BAØ SA LUAÄN PHO THÖÙ BA QUYEÅN 30

Hoan hyû. Ngöôïc laïi aâm hoà quaân. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: hoan hyû laø vui veû, haøi hoøa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hoan hyû laø haân hoan vui möøng. Chöõ vieát töø boä quyeàn thanh khaûm.

Chaúm-taêng-giaø-tri. Ngöôïc laïi aâm chaâm naüm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tri tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang dòch laø saém ñuû ba y.

Sö bì. Ngöôïc laïi aâm hoà hoùa. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: sö laø teân

caây. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây moäc treân nuùi, voû caây naøy laøm ñeøn ñoát cuõng ñöôïc. Chöõ vieát töø boä moäc thanh sö. Vaên luaän vieát chöõ hoa cuõng thoâng duïng.

Baøn kieát. Ngöôïc laïi aâm baït mang. Coá Daõ Vöông cho raèng: baøn laø cuoän troøn, uoán löôïn, uyeån chuyeån, quaán laáy. Quaûng Nhaõ cho raèng: uoán cong laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truøng thanh baøn, aâm mang laø aâm maõn.

\*\*\*\*\*\*\*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ TÖ QUYEÅN 31

Toûa laïo. Ngöôïc laïi aâm treân toà hoùa. Quaûng Nhaõ cho raèng: toûa laø ngaén thaáp heøn. Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä thæ thanh toïa. Chöõ toïa töø boä löu toùm löôïc ñeán boä thoå. AÂm laäu laø aâm laäu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laäu laø xaáu aùc. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 13 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû.

* **QUYEÅN 32** (Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ TÖ QUYEÅN 33

Khaùt aùi. Ngöôïc laïi aâm treân khan haït. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: khaùt laø nghó nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khaùt laø muoán uoáng. Chöõ vieát töø boä khaûm thanh khaùt. Nay tin duøng phaàn nhieàu vieát chöõ khaùt goïi laø toùm löôïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khaùt laø heát saïch.

Thoâng maïn. Ngöôïc laïi aâm treân thoân coâng. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: thoâng laø nghe hieåu. Theo Haøn Thi Truyeän noùi raèng: thong laø saùng suoát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: saùng suoát, chính xaùc. Chöõ vieát töø boä nhó ñeán boä thoâng thanh tónh. Ngöôïc laïi aâm döôùi man bieän.Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: maïn khinh thöôøng, xem nheï giaùo ñieån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: maïn laø löôøi bieáng. Chöõ vieát töø boä taâm thanh man.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ TÖ QUYEÅN 34

Bò chieâm. aâm treân laø phi Ngöôïc laïi aâm döôùi nhieáp chieâm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chieâm laø beän coû laøm nhaø. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: loaïi coû may traéng goïi laø chieâm. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: coû mao traéng. Nay Giang Ñoâng goïi laø lôïp che treân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thaûo thanh chieâm.

Chuù tieàu. Ngöôïc laïi aâm treân laø chu thuï. Ngöôïc laïi aâm döôùi töû dieâu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tieàu laø raát khoâ, löûa chaùy laøm toån thöông. Quaûng Nhaõ cho raèng: tieàu laø chaùy naùm ñen. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: khoùi trong löûa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát ñuùng laø chöõ tieàu goïi laø löûa thieâu ñoát. Chöõ vieát töø boä hoûa thanh tieàu, aâm tieàu laø aâm taïp. Vaên luaän vieát chöõ tieàu laø chaúng phaûi.

Hieâu hö. Ngöôïc laïi aâm treân höông kieâu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: hieâu laø duøng lôøi noùi cheâ bai, phæ baùng. Theo Taû Thò Truyeän noùi raèng: nôi vuøng ñaát xa xoâi heûo laùnh, chaät heïp, lôøi oaùn traùch, dô baån, buïi baëm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thanh khí xuaát leân ñaàu. Chöõ vieát töø boä hieâu ñeán boä hieät. Hieät laø ñaàu, hoaëc laø vieát töø boä maïi aâm hieâu ngöôïc laïi aâm trang laäp. aâm hieät laø aâm hieät.

**- QUYEÅN 35** (Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ TÖ QUYEÅN 36

Khaùi quaùn. Ngöôïc laïi aâm treân cô nghi. Coá Daõ Vöông cho raèng: khaùi laø töôùi nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng goïi laø quaùn töùc töôùi nöôùc, roùt nöôùc ra. Ngöôïc laïi aâm döôùi quan hoaùn. Coá Daõ Vöông cho raèng: quaùn laø töôùc nöôùc, möa thuaän muøa töôùi nöôùc leân ñoàng ruoäng xanh toát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ ñeàu töø boä thuûy ñeàu thanh kyù quyeàn. Baøng daät. Ngöôïc laïi aâm treân phoå man. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baøng laø ao nöôùc, cuõng vieát chöõ baøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi daãn nhaát. Quaûng Nhaõ cho raèng: daät laø nhieàu traøn ra ngoaøi, traøn ra ngoaøi quaù möùc.

Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñoà ñöïng ñaõ ñaày traøn. Hai chöõ ñeàu töø boä thuûy ñeàu thanh baøng ích. Luaän vaên vieát chöõ daät tuïc duøng thoâng duïng.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ TÖ QUYEÅN 37

Cöù giaûi. Ngöôïc laïi aâm treân cö ngöï. Thieân Thöông Hieät noùi raèng: cöù laø duïng cuï ñeå gieát vaät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây thöông ñöôøng töùc laø löôõi cöa. Chöõ vieát töø boä kim thanh cöù. Ngöôïc laïi aâm döôùi giai giaûi. chöõ thöôïng thanh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: giaûi laø môû ra. Vaên Töï ñieån noùi raèng: giaûi laø phanh ra. Chöõ vieát töø boä ñao ñeán boä phaùn boä ngöu boä giaùc.

Thaûm tuïy. Ngöôïc laïi aâm treân thieân caûm. Theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: thaûm gioáng nhö laø buoàn raàu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaûm laø lo buoàn, oaùn haän. Chöõ vieát töø boä taâm thanh saùm aâm döôùi töø tuùy. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: tuïy laø buoàn raàu, lo aâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieàu tuïy lo buoàn. Chöõ vieát töø boä hieät thanh tuùy.

Khoan hieäp. Ngöôïc laïi aâm haøm giaùp. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 19 ñaõ giaûi thích roài.

Ñaêng moäng. Ngöôïc laïi aâm treân ñaêng ñaëng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ban ñaàu nguû roài troåi daäy, ngoài daäy. Ngöôïc laïi aâm döôùi maëc ñaëng. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: moäng laø buoàn, saàu muoän. Theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: loaïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng saùng suoát. Chöõ vieát töø boä moäc ñeán boä tuaàn. Tuaàn laø maét nhaùy nhieàu laàn.

Quaù ñaõ. aâm treân truùc ca. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: quaù laø ñaùnh. Theo Thanh loaïi cho raèng: quaù laø caùi chaøy. Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä thuû thanh quaù ngöôïc laïi aâm döôùi ñinh laõnh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: cuõng laø ñaùnh. Chöõ vieát töø boä ñónh.

Baøi öu. Ngöôïc laïi aâm treân baïi mai. Ngöôïc laïi aâm döôùi uùt ngöu. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: baøi öu laø laøm troø ñuøa côït, vui cöôøi. Coá Daõ Vöông cho raèng: baøi öu ñoù laø ngöôøi ñoùng troø vui, choã goïi haøi höôùc, cöôøi ñuøa, töï mình laáy laøm vui veû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baøi öu laø ngöôøi ñoùng troø, keû xöôùng haùt. Hai chöõ ñeàu töø boä nhaân ñeàu thanh phi öu.

Teà tao. Ngöôïc laïi aâm treân laø teà giaùc. Ngöôïc laïi aâm döôùi toà tao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: teà tao laø aáu truøng cuûa con boï hung, saâu moït ñuïc goã. Hai chöõ ñeàu töø boä truøng ñeàu thanh teà tao.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ TÖ QUYEÅN 38

Bì tröùu. Ngöôïc laïi aâm tröùu söu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tröùu laø da tuï laïi. Saùch Vaên Töï ñieån noùi raèng: da roäng ra roài tuï laïi, töùc laø da nhaên nhuùm. Chöõ vieát töø boä bì thanh soâ, aâm soâ ngöôïc laïi aâm traéc ngoâ.

Boái luõ. Ngöôïc laïi aâm luïc cuõ. Quaûng Nhaõ cho raèng: luõ laø cong laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gaày yeáu, khieãng chaân. Löng cuûa Chu Coâng khom xuoáng cong laïi, töùc laø guø löng. Chöõ vieát töø boä nhaân thanh luõ vieát thaønh chöõ luõ laø chaúng phaûi.

AÛm haéc. Ngöôïc laïi aâm aùp giaûm. Vöông Tuù chuù giaûi saùch Gia ngöõ raèng: aûm cuõng laø haéc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aûm laø noát ruoài ñen thaâm, hoaëc laø vieát chöõ aûm naøy cuõng ñoàng.

- **QUYEÅN 39** (Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ TÖ QUYEÅN 40

Khoan coát. Ngöôïc laïi aâm ai hoaøn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: khoan laø xöông ñuøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xöông ñuøi. Chöõ vieát töø boä coát thanh khoan. Vaên luaän vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ cuõng thoâng duïng.

Haøm coát. Ngöôïc laïi aâm haøm caûm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: haøm laø xöông haøm ngoaøi mieäng. chöõ vieát töø boä hieät thanh haøm. Xöa vieát chöõ caùch. Vaên luaän vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ haøm tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Can pheá. Ngöôïc laïi aâm treân can haøn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: can thuoäc thuûy taïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi phuø pheá. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: pheá ñoù laø noùi ñeán quyù. tinh cuûa kim maøu traéng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc kim taïng. Chöõ ñeàu vieát töø boä nhuïc ñeàu thanh can pheá, aâm pheá laø aâm boái. Vaên luaän vieát chöõ pheá tuïc duøng thoâng duïng.

Tyø thaän. Ngöôïc laïi aâm tyø di. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: tyø ñoù laø noùi saép xeáp, choã goïi laø chöùa nhoùm tinh cuûa baåm khí thuoäc thoå, maøu saéc vaøng. Saùch Thuyeát Vaên noùi: thuoäc moät taïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thôøi nhaãn. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: thaän ñoù laø noùi ñeán khaùch ôû trong duøng

thuoäc tinh cuûa thuûy, maøu saéc ñen thuoäc aâm vuõ, cho neân noùi thaän laø hai hoøn daùi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ ñeàu töø boä nhuïc thanh kieân, aâm kieân laø aâm kieân.

Vò ñôûm. Ngöôïc laïi aâm treân vò thaät. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: vò ñoù laø phuû cuûa tyø chuû veà phieâu khí. Vò ñoù laø noùi kho chöùa nguõ coác. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phuû cuûa nguõ coác. Chöõ vieát töø boä nhuïc ñeán boä ñieàn chöõ töôïng hình. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñaûm laõm. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: ñôûm ñoù lieàn vôùi phuû cuûa can, chuû cuûa loøng nhaân. Nhaân ñoù laø nhö khoâng nhaän, cho neân noùi ñôûm laø ñoaïn lìa hôi thôû, nhaân ñoù thoâng suoát, coù duõng caûm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhuïc thanh ñaûm. Vaên luaän vieát chöõ ñôûm tuïc duøng thoâng duïng.

Thæ nieäu. ngöôïc laïi aâm treân thi thò. Saùch Trang Töû noùi raèng: laáy caùi soït chöùa ñaày phaân. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: thæ laø phaân cöùt. Vieát ñuùng töø boä thaûo vieát thaønh chöõ loã thuoäc chöõ coå. Laïi cuõng vieát chöõ thæ. Vaên luaän vieát chöõ thæ tuïc duøng thoâng duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi nòch ñieáu. Coá Daõ Vöông cho raèng: nieäu töùc laø nòch. Saùch Thuyeát Vaên noùi töùc laø tieåu tieän. Chöõ vieát töø boä vó ñeán boä thuûy.

\*\*\*\*\*\*\*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ NAÊM QUYEÅN 41

Giaù saéc. Ngöôïc laïi aâm treân gia haø. Ngöôïc laïi aâm döôùi sôû saéc. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 21 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Phong naüm. Ngöôïc laïi aâm treân phuù phong. Saùch Chu dòch cho raèng: phong phuù roäng raõi, to lôùn. Trònh Huyeàn cho raèng: phong laø to lôùn. Giaõ Quyø cho raèng: phong laø traøn ñaày, thaïnh maõn. Theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: sum seâ, nhieàu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaäu töôi toát sum seâ. Chöõ vieát töø boä ñaäu chöõ töôïng hình. Ngöôïc laïi aâm döôùi nhaâm thaäm. Giaõ Quyø chuù giaûi raèng: naüm laø uû cho noùng nhieät. Coá Daõ Vöông cho raèng: goïi laø thaønh thuïc ñaõ chín muøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nguõ coác ñaõ chín. Chöõ vieát töø boä hoøa thanh nieäm.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ NAÊM QUYEÅN 42

Thao thieát. Ngöôïc laïi aâm treân thaûo ñao. Ngöôïc laïi aâm döôùi thieân traät. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: tham taøi goïi laø thao tham aên goïi laø thieát. Vaên luaän vieát chöõ thao thieát. tuïc duøng thoâng duïng.

Töï töôùc. Ngöôïc laïi aâm treân taät dö. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: töï laø nhai, aâm tieàu ngöôïc laïi aâm töø tieàu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngaäm trong mieäng coù muøi vò, ngöôïc laïi aâm döôùi töông löôïc. Coá Daõ Vöông cho raèng: töôùc cuõng laø nhai. Quaûng Nhaõ cho raèng: aên uoáng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ ñeàu töø boä khaåu thanh thö töôùc.

Thöôøng xuyeát. aâm treân laø thöôøng. Saùch Luaän ngöõ cho raèng: taëng thöùc aên cho vua taát phaûi ñuùng pheùp tröôùc chieáu laø neám thöû. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: thöôøng laø neám thöû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä chæ thanh thöôïng. Vaên luaän vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ thöôøng laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø xuyeân nhieät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xuyeát cuõng laø thöôøng töùc laø cuõng neám thöû. Chöõ vieát töø boä khaåu thanh xuyeát, aâm xuyeát ngöôïc laïi aâm traéc lieät.

Tieáu ngoân. Ngöôïc laïi aâm tieàu tieáu. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: tieáu laø traùch kheùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieåu laø tröø boû, haø khaéc, taøn aùc. Chöõ vieát töø boä ngoân thanh tieáu hoaëc laø vieát chöõ tieàu, aâm nhieãu ngöôïc laïi aâm ni lieãu.

Quy giaûi. AÂm treân laø quy Quaûng Nhaõ giaûi raèng: quy laø con ruøa loaïi coân truøng coù mai giaùp nhau. ngöôïc laïi aâm döôùi haøi maïi. Theo Haøn Khang Baù chuù giaûi saùch Chu duïch raèng: con cua loät voû beân ngoaøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con cua coù hai caøng vaø taùm caùi chaân, ñi ngang. Chöõ vieát töø boä truøng thanh giaûi, aâm ao laø aâm ao.

Kim khoaùng. Ngöôïc laïi aâm hoâ maõnh. Quaûng Nhaõ cho raèng: thieác khoaùng ñoàng chì coøn nguyeân chaát chöa cheá bieán goïi laø khoaùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thaïch thanh quaûng. Vaên luaän vieát chöõ khoaùng tuïc duøng thoâng duïng.

Thoác thaân. Ngöôïc laïi aâm thoâng giaùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thoác laø ñaàu muõi teân nhoïn. Chöõ vieát töø boä kim thanh toác. Hoaëc laø vieát töø boä truùc vieát thaønh chöõ thoác. Vaên luaän vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ thoác laø chaúng phaûi.

**- QUYEÅN 43** (Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ NAÊM QUYEÅN 44

Dieân quyeát. Ngöôïc laïi aâm ñieån lieân. Ngöôïc laïi aâm döôùi quyeån nguyeät. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 14 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Nhuû mi. Ngöôïc laïi aâm treân nhu chuû. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø myõ bi. 754 Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: mi laø chaùo ñaëc. Chöõ vieát töø boä meã thanh ma.

Phi ñeä. Ngöôïc laïi aâm treân phæ vi. Coá Daõ Vöông cho raèng: phi cuõng laø haäu. Saùch Leã kyù noùi raèng: vôï cuûa Thieân töû goïi haäu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñeâ leä. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ngöôøi con gaùi ñoàng chung moät choàng goïi laø töï töùc laø vôï leõ, ñeán sau. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: ñeàu ñoàng xuaát giaù maø chung moät ngöôøi choàng. Saùch Vaên Töï ñieån noùi hai chöõ ñeàu töø boä nöõ ñeàu laø thanh di ñeä.

OÂ-loâ-taàn-loa. aâm treân oâ coå. Ngöôïc laïi aâm döôùi loâ hoøa. Tieáng Phaïm, teân cuûa vò La-haùn.

Tuïy ñaêng. Ngöôïc laïi aâm treân tuûy tuùy. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: tuïy laø con ñöôøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä phuï thanh tuùy. Vaên luaän chöõ vieát töø boä phoå vieát thaønh chöõ tuïy laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñaêng ñaëng. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 19 ñaõ giaûi thích roài.

* **QUYEÅN 45** (Khoâng coù chöõ ñeå giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ NAÊM QUYEÅN 46

AÙch thuû. Ngöôïc laïi aâm ö caùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: aùch laø naém giöõ nôi hieåm yeáu. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ caùch goïi laø caàm naém. Chöõ vieát töø boä thuû thanh caùch. Vaên luaän vieát chöõ aùch cuõng laø thoâng duïng.

Daãn heä. Ngöôïc laïi aâm treân dö chaân. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: daãn choã goïi laø keùo loâi ra, daãn daét. Vaên Töï ñieån noùi: ñai da buoäc vaøo thaân treân con ngöïa, roài vaøo truïc xe ñeå ngöïa keùo ñi goïi laø daãn. Chöõ vieát töø boä caùch thanh daãn aâm döôùi laø keá.

Theâ ñaêng. Ngöôïc laïi aâm leã leâ. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: theâ laø naác thang, trình töï tieán boä. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: naác

thang laøm baèng goã. Chöõ vieát töø boä moäc thanh ñeä ngöôïc laïi aâm döôùi ñaêng ñaëng.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ NAÊM QUYEÅN 47

Ñam mieán. Ngöôïc laïi aâm treân ñaùp haøm. Vaên tröôùc trong quyeån thöù hai ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Ngöôïc laïi aâm döôùi mieân bieán. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: mieân laø ñam meâ röôïu, say nghieän maéc nhieàu loãi sai soùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñam laø chìm ñaém trong röôïu. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh mieán.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ NAÊM QUYEÅN 48

Phieâu kích. Ngöôïc laïi aâm treân thaát dieâu. Coá Daõ Vöông cho raèng: phieâu gioáng nhö nöôùc chaûy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phieâu laø noåi treân maët nöôùc. Ngöôïc laïi aâm döôùi kinh lòch. Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: nöôùc chaûy gaáp goïi laø kích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: kích laø nöôùc bò ngöng treä chaûy reõ ngaõ khaùc gôïn soùng. Hai chöõ ñeàu töø boä thuûy ñeàu thanh phieâu kích.

Chuøy ngöu. Ngöôïc laïi aâm chuy thuûy. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chuøy laø ñaùnh. Thoáng Töï cho raèng: ñaùng baèng tröôïng. Chöõ vieát töø boä thuû thanh thuøy.

Vieân aùch. Ngöôïc laïi aâm treân vieãn nguyeân. Saùch Khaûo coâng kyù cho raèng: phaøm laø chieác xe coù ba phaàn: phaàn baùch xe, hai phaàn cao maø daøi, hai baùnh tröôùc vaø sau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi ñoøn xe, töùc thanh goã troøn cong. Ngöôïc laïi aâm döôùi anh caùch. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo coâng kyù raèng: aùch laø thanh goã moùc hai beân caøng xe ñeø thaúng leân coå con traâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ ñeàu töø boä xa ñeàu thanh vieân aùch. Vaên luaän vieát chöõ aùch tuïc duøng thoâng duïng, aâm chu ngöôïc laïi aâm tröûu löu.

Thu öông. Ngöôïc laïi aâm treân thaát do. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thu laø chieáu xích ñu, cuõng vieát laø thu. Thu laø daây buoäc vaøo veá sau cuûa

ngöïa. Ngöôïc laïi aâm döôùi öông ngöôõng. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc noùi raèng: öông laø daây da buoäc coå ngöïa ñaàu phía tröôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: buoäc vaøo coå con ngöïa. Chöõ vieát töø boä caùch thanh öông hoaëc laø vieát chöõ öông, aâm ñaùt ngöôïc laïi aâm chæ lieät.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ NAÊM QUYEÅN 49

Chieân ngö. Ngöôïc laïi aâm trieån lieân. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: chieân laø loaïi caù lôùn, mieäng ôû haøm döôùi, thaân khoâng coù vaûy giaùp thòt, loaïi caù vaøng lôùn, gioáng nhö con löôn, thaân daøi hai tröôïng. Giang Ñoâng goïi caù vaøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngö thanh chieân.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ NAÊM QUYEÅN 50

Höng-cuø. Ngöôïc laïi aâm cuï caâu. Tieáng Phaïm, teân thuoác. Ñöôøng Huyeàn Trang goïi A nguïy.

Taân laït. Ngöôïc laïi lan ñaùt. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: laït cuõng laø taân töùc laø quaù cay, vò cay. Chöõ vieát töø boä taân thanh thuùc.

Manh coå. Ngöôïc laïi aâm treân maïch can. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: manh goïi laø con maét khoâng coù con ngöôi. Ngöôïc laïi aâm döôùi coâ nguõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng coù con maét goïi laø coå. Hai chöõ ñeàu töø boä muïc ñeàu thanh vong coå.

Nhö-aùt-tyû-ña. Ngöôïc laïi aâm treân an caùt. Ngöôïc laïi aâm döôùi tö töû.

Tieáng Phaïm.

Ngoät taø. Ngöôïc laïi aâm treân nguõ coát. Vaên tröôùc trong quyeån thöù taùm ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Phoøng haõn. Ngöôïc laïi aâm treân laø phoøng. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: phoøng bò. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaép ñeâ ngaên phoøng. Chöõ vieát töø boä phuï thanh phöông aâm döôùi laø haøn aùn. Theo saùch Khaûo Thanh cho raèng: haõn laø choáng giöõ, baûo veä. Chöõ vieát töø boä thuû thanh can cuõng vieát chöõ haõn.

Chaáp taïi. Ngöôïc laïi aâm traâm laäp. Theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: chaáp laø daây cöông. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: chaáp laø buoäc caâu tuùc laïi. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä mòch thanh chaáp.

\*\*\*\*\*\*\*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ SAÙU QUYEÅN 51

Xích hoaïch. Ngöôïc laïi aâm chuù quaùch. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 24 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Luaän vaên vieát töø boä truøng vieát thaønh chöõ xích laø chaúng phaûi.

Lôïi lieàm. Ngöôïc laïi aâm lieãm ñaøm. Saùch Phöông ngoân cho raèng: caùi lieàm caét coû. Saùch Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä kim thanh lieâm. Hoaëc laø vieát chöõ lieàm aâm caâu ngöôïc laïi aâm caåu haàu.

Quang theâ. AÂm treân laø quang. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: vieát chöõ hoaønh goïi laø thanh goã ngang ôû trong, cuõng goïi laø thanh goã ngang cuûa caùi giöôøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi theå heà. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: theâ laø caây thang goã. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 43 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû.

Hoaøn giaùp. Ngöôïc laïi aâm treân quan hoaïn. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: hoaøn ñoù goïi laø xuyeân qua. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: hoaøn laø aùo giaùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû ñeán chöõ hoaøn thanh tónh.

Uoâng taät. Ngöôïc laïi aâm ñieåu hoaøng. Saùch Thuyeát Vaên vieát ñuùng laø chöõ uoâng goïi laø khieãng chaân, queø chaân, caúng chaân cong. Chöõ vieát töø boä vöu gioáng nhö chaân nghieâng moät beân. Vaên luaän vieát chöõ uoâng naøy laø chöõ coå, aâm uoâng laø am taûo.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ SAÙU QUYEÅN 52

Xa coác. Ngöôïc laïi aâm coâng oác. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coác laø taêm xe, choã chaâu ñaàu laïi, ñaây noùi taát caû nhöõng nan hoa, taêm chaâu ñaàu laïi ôû baàu xe. Chöõ vieát töø boä xa thanh xaùc, aâm xaùc ngöôïc laïi aâm khoå giaùc.

Ö quyeát. Ngöôïc laïi aâm quyeàn nguyeät. Saùch Trang Töû noùi raèng:

ñoà trang söùc thanh goã bòt tröôùc moõm ngöïa. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: quyeát laø thanh goã ngaén maø nhoïn. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: quyeát laø caây truï coïc buoäc traâu. Chöõ vieát töø boä moäc thanh quyeát. Vaên luaän vieát chöõ thuyeân tuïc duøng chaúng phaûi.

Khaùng ñòch. Ngöôïc laïi aâm treân khang laõng. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: khaùng cuõng laø ñòch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhaân thanh khang. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñình ñích. Coá Daõ Vöông cho raèng: ñòch laø vôï choàng choáng cöï vôùi nhau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä phoäc thanh thi. Vaên luaän vieát chöõ phoäc tuïc duøng thoâng duïng, aâm thí laø aâm ñích.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ SAÙU QUYEÅN 53

Söông baïo. Ngöôïc laïi aâm baøng baùc. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: khí aâm keát tuï ngöng ñoïng laïi laø thanh möa ñaù. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: ñöông laøm cho möa, khí aâm laán hieáp laøm ngöng ñoïng laïi laøm cho möa ñaù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùc möa. Chöõ vieát töø boä vuõ thanh bao, xöa vieát baïo.

Uoân khoån. Ngöôïc laïi aâm khoân coån. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: khoån laø cöûa heïp. Thoáng Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä moân thanh khoån hoaëc vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ khoån.

* **QUYEÅN 54** (Khoâng coù chöõ giaûi aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ SAÙU QUYEÅN 55

Y hoä. Ngöôïc laïi aâm hoà coå. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: hoä laø nöông töïa vaøo. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh coå.

Phieàn naõo. Ngöôïc laïi aâm noâ laõo. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: naõo laø öu phieàn, ngöôøi nöõ coù nhieàu öu phieàn, oaùn haän. Cho neân saùch Thuyeát Vaên noùi raèng: coù choã ñau khoå, haän oaùn. Chöõ vieát töø boä nöõ ñeán boä naõo thanh tónh. Vaên luaän vieát chöõ naõo cuõng thoâng duïng.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ SAÙU QUYEÅN 56

Pheä-lam-baø-phong. Ngöôïc laïi aâm treân phoø pheá. aâm leá laø laõm ñan. Tieáng Phaïm, teân traän gioù lôùn goïi laø ñaïi maõnh phong, töùc laø gioù döõ doäi.

**- QUYEÅN 57** (Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ SAÙU QUYEÅN 58

Quaûng hieäp. Ngöôïc laïi aâm haøm giaùp. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 17 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Vaên luaän vieát töø boä khuyeãn vieát thaønh chöõ hieäp tuïc duøng thoâng duïng.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ SAÙU QUYEÅN 59

Xu phieán. Ngöôïc laïi aâm treân xuùc chu. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: xu laø then gaøi caùnh cöûa. Laïi chuù giaûi raèng: laø maáu choát giöõ caùnh cöûa laøm cho chaéc chaén, kieân coá. Haøn Khang Baù chuù giaûi saùch Chu dòch raèng: xu laø chuû ñoäng cô cheá. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh xu, aâm döôùi chaùnh theå laø chöõ phieán ngöôïc laïi aâm chieân chieán.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ SAÙU QUYEÅN 60

Nhaát ñích. Ngöôïc laïi aâm ñinh lòch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: roùt nöôùc. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh thí. Hoaëc laø vieát chöõ ñích. Vaên luaän vieát chöõ ñeá tuïc duøng thoâng duïng.

\*\*\*\*\*\*\*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ BAÛY QUYEÅN 61

Khieâu ly. Ngöôïc laïi aâm oaûn bao. Coá Daõ Vöông cho raèng: khieâu gioáng nhö con hoû maø nhoû hôn, ngöôøi ta thöôøng nuoâi döôõng trong nhaø ñeå baét chuoät. Thoáng Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä tró thanh mieâu. Luaän vaên vieát chöõ mieâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi ly tri. Coá Daõ Vöông cho raèng: ly cuõng gioáng nhö mieâu. Ngöôøi troäm choù maø baét ñöôïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaïi thuù hay naém. Chöõ vieát töø boä tró thanh ly. Vaên luaän vieát töø boä khuyeãn vieát thaønh chöõ ly tuïc duøng thoâng duïng, aâm tró laø aâm tró.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ BAÛY QUYEÅN 62

Ñieät song. Ngöôïc laïi aâm soùc giang. Coá Daõ Vöông cho raèng: song gioáng nhö hai. Saùch Vaên Töï ñieån noùi raèng: hai tay naém giöõ hai con chim. Chöõ vieát töø boä song. Theo vaên luaän vieát töø boä löôõng vieát thaønh chöõ song laø chaúng phaûi.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ BAÛY QUYEÅN 63

Suy lieät. Ngöôïc laïi aâm luaät truy. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: suy laø gaày yeáu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: beänh gaày oám. Chöõ vieát töø boä döông thanh loa, aâm loa ngöôïc laïi aâm loa ngoa.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ BAÛY QUYEÅN 64

Traïch dieät. Ngöôïc laïi aâm tranh caùch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: traïch laø löïa choïn ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tuyeån choïn. Chöõ vieát töø boä thuû thanh traïch cuõng laø aâm. Vaên luaän vieát chöõ traïch laø sai.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ BAÛY QUYEÅN 65

Baïo löu. Ngöôïc laïi aâm bao baùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: möa mau, möa nhö truùt nöôùc. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh baïo, aâm baïo cuõng laø thanh.

AÙch trung. Ngöôïc laïi aâm ö caùch. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 48 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ BAÛY QUYEÅN 66

Thueà lung. Ngöôïc laïi aâm treân hueä khueâ. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: thueà gioáng nhö laø khu nghóa laø thöûa ruoäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ñieàn thanh khueâ ngöôïc laïi aâm döôùi long thuûng. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: coù ranh giôùi gioáng nhö caøy töøng luoáng, voàng ñaát vaäy. Bôûi vaäy goïi laø teân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aøo maõ, bôø ñeâ trong ruoäng. Chöõ vieát töø boä thoå thanh long.

Vaân naäu. Ngöôïc laïi aâm treân vaän quaàn. Theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: vaân laø tröø boû coû trong maï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä loãi thanh vaân. Vaên luaän vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ vaân laø sai. Ngöôïc laïi aâm döôùi noâ haäu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: duïng cuï laøm ruoäng nhö caùi cuoác tröø coû cuõng vieát chöõ naäu.

Cuø lao. Ngöôïc laïi aâm cuï caâu. Vaên tröôùc trong quyeån thöù 14 ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Höôùng khö. Ngöôïc laïi aâm treân thöông hoaïi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khöông ca. Tieáng Phaïm, Taây Vöïc goïi laø teân cuûa vò tieân nhaân.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ BAÛY QUYEÅN 67

Maäu thieáu. Ngöôïc laïi aâm mau haäu. Coá Daõ Vöông cho raèng: maäu gioáng nhö trao ñoåi. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: maäu laø nôi chôï buùa, laïi goïi laø baùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä boái thanh uyeån cuõng vieát chöõ maâu. Vaên luaän vieát chöõ maâu tuïc duøng thoâng duïng.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ BAÛY QUYEÅN 68

Noaõn chuûng. Ngöôïc laïi aâm treân noâ ñoaûn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: noaõn laø aâm. Chöõ vieát töø boä hoûa thanh nhuyeãn. Hoaëc laø vieát chöõ noaõn.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ BAÛY QUYEÅN 69

Thuùc hoát. Ngöôïc laïi aâm treân thaêng duïc. Saùch Sôû Töø cho raèng: thuùc hoát laø raát nhanh, chôït, boãng nhieân. Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä hoûa thanh du. Vaên luaän vieát töø boä huaân cuõng thoâng duïng.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ BAÛY QUYEÅN 70

Haáp höôûng. aâm treân laø haáp. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: haáp laø höôûng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaàn höôûng hôi. Chöõ vieát töø boä khaûm thanh aâm. Ngöôïc laïi aâm döôùi höông döôõng. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: baøy tieäc lôùn ñeå ñaõi khaùch aên uoáng goïi laø. Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: thaân minh aên höôûng. Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä thöïc thanh höông.

Baát thuaán. Ngöôïc laïi aâm thuûy nhuaän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuaán laø maét nhaùy nhieàu laàn. Chöõ vieát töø boä muïc thuaán cuõng laø thanh, cuõng vieát chöõ thuaán.

\*\*\*\*\*\*\*

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ TAÙM QUYEÅN 71

Kinh chieáp. Ngöôïc laïi aâm ñaûm dieäp. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: chieáp laø sôï haõi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taàm thanh taäp cuõng vieát chöõ nhieáp.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ TAÙM QUYEÅN 72

Toaøn töùc. Ngöôïc laïi aâm toaùn loan. Teân duïng cuï laáy löûa. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh toaøn.

Thöôùc-yeát-la. Ngöôïc laïi aâm treân thöông chöôùc. Ngöôïc laïi aâm keá kieàn-yeát. Tieáng Phaïm, teân coõi trôøi Ñeá Thích.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ TAÙM QUYEÅN 73

Huyønh thöùc. Ngöôïc laïi aâm treân quyønh ñònh. Vaên tröôùc trong quyeån thöù nhaát ñaõ giaûi thích roài. Ngöôïc laïi aâm laø thaêng chöùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thöùc laø lau saïch. Chöõ vieát töø boä thuû thanh thöùc.

Thuyeân sang. Ngöôïc laïi aâm thuaät duyeân. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: thuyeân laø caùi nôm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: beän truùc laøm duïng cuï troøn nhö caùi soït coù theå chöùa nhieàu nguõ coác, thoùc, luùa. Chöõ vieát töø boä truù thanh ñoan. Hoaëc vieát chöõ thuyeân, aâm truaân ngöôïc laïi aâm ñoà coån.

Ñaøo ba. Ngöôïc laïi aâm ñaïo lao. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: Ñaøo laø soùng lôùn, nöôùc bieån daâng traøo goïi laø ñaøo. chöõ vieát töø boä thuûy thanh thuï.

Phieâu xí. Ngöôïc laïi aâm treân taát dieâu. Coá Daõ Vöông cho raèng: phieâu goïi laø ñöùng thaúng tieâu bieåu vaãy tay cho moïi ngöôøi bieát. Saùch Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä thuûy thanh phieâu. Vaên luaän vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ phieâu laø sai. Ngöôïc laïi aâm döôùi si sí. Quaûng Nhaõ cho raèng: xí laø caùi phan. Saùch Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä caân thanh thöùc aâm thöùc ngöôïc laïi aâm chöùc.

- **QUYEÅN 74** (Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ TAÙM QUYEÅN 75

Löu phaùi. Ngöôïc laïi aâm phaùch maïi. Quaûng Nhaõ cho raèng: phaùi

laø nöôùc töï phaân reõ chaûy ñöôøng khaùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùc chaûy quanh ngaõ khaùc chöõ töôïng hình. Vaên luaän vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ phaùi nghóa cuõng ñoàng.

Hieän caùp. Ngöôïc laïi aâm treân yeâu ñieån. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc noùi raèng: laø con heán soáng döôùi nöôùc, gioáng nhö con soø maø nhoû hôn. Hoaëc vieát hieån töùc tieåu du, teân goïi khaùc nöõa laø aûi nöõ. Ngöôïc laïi aâm döôùi cam laïp. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caùp laø loaïi con buïng töùc con trai, ngoïc trai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùp loø con soø coù ba loaïi ñeàu sinh soáng trong bieån goïi laø soø ñoù soáng ñeán ngaøn naêm bieán laøm con chim töôùc, ñoù laø traïng thaùi bieán hoùa cuûa loaøi soø oác trong bieån, coù con soø soáng ñeán traêm naêm bieán laøm chim yeán. Tuøy theo choã bieán hoùa ñoù maø goïi teân, laïi döôùi buïng con soø coù caùnh theo choã bieán hoùa. Chöõ vieát töø boä truøng thanh haïp.

Dieân ñaûm. Ngöôïc laïi aâm treân tieän dieân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: dieân laø nöôùc daõi trong mieäng.Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng laø nöôùc daõi trong mieäng. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh khaûm hoaëc laø vieát chöõ ñieàu baûo dieân. Vaên luaän vieát chöõ dieân tuïc duøng thoâng duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñaûm laõm. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: ñaûm ñoù laø phuû cuûa can töùc laø maät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhuïc tham ñaûm.

Dieâu taùo. Ngöôïc laïi aâm treân dieäu chieâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: dieâu laø loø nung ñoát, thuoäc loø goám. Chöõ vieát töø boä huyeät thanh dieâu Vaên luaän vieát chöõ ñaøo goïi laø ngöôøi chuû laøm ra caùc ñoà saønh söù, ngöôøi thôï goám söù, chaùu cuûa Theá Boån laø Ngoâ, vieát chöõ Ñaøo töùc laø hoài nhaø. Toâi thaàn cuûa vua Kieät chaúng phaûi nghóa chöõ dieâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi tao laõo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: taùo laø caùi beáp thoåi löûa. Chöõ vieát töø boä huyeät ñeán boä lung thanh tónh, aâm lung ngöôïc laïi aâm taøi luïc. Hoaëc laø khoâng vieát toùm löôïc.

Haøm phong. Ngöôïc laïi aâm döôùi chaáp dieãm. Quaûng Nhaõ cho raèng: haøm laø muõi teân nhoïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä kim thanh haøm.

Höõu baø töï luùc laø ma phong. aâm töï ngöôïc laïi aâm taøi döõ. aâm luõ ngöôïc laïi aâm cuø nhuõ, aâm la ngöôïc laïi aâm lam laïp. Tieáng Phaïm. AÂm lam ngöôïc laïi loâ haøm.

Ngaïc haàu. Ngöôïc laïi aâm treân ngang caùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ngaïc laø lôïi raêng.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ TAÙM QUYEÅN 76

Höu löu. Ngöôïc laïi aâm treân huû öu. Ngöôïc laïi aâm döôùi ngaïc chu. Theo chöõ höu löu ñoù laø thuoäc gioáng chim quaùi laï. Loaïi chim naøy sinh saûn raát nhieàu.

- **QUYEÅN 77** (Khoâng coù chöõ coù theå giaûi.)

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ TAÙM QUYEÅN 78

Giao nieâm. Ngöôïc laïi aâm treân laø giao. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: giao laø chaát keo cöùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giao laø dính vôùi nhau. laáy töø thöïc vaät hoaëc naáu da söøng, xöông ñoäng vaät. Chöõ vieát töø boä nhuïc thanh giao. Ngöôïc laïi aâm döôùi nhieáp nieâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nieâm ñoù laø dính vôùi nhau, loaïi hoà. Chöõ vieát töø boä meã thanh dieâm vieát ñuùng laø chöõ nieâm.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ TAÙM QUYEÅN 79

EÁ-neâ. Ngöôïc laïi aâm nhaát heà. Meâ-neâ. Ngöôïc laïi aâm meã beà.

Haáp-phaãu. Ngöôïc laïi aâm ñaøm laïp. Tieáng Phaïm.

Ñaït-dieäp-phaãu. Ngöôïc laïi aâm thaäm haïp. Tieáng Phaïm, teân goïi laø trôøi Töù Thieân vöông.

# A-TYØ-ÑAÏT-MA ÑAÏI TYØ-BAØ-SA LUAÄN PHO THÖÙ TAÙM QUYEÅN 80

Quaùng maïch. Ngöôïc laïi aâm hoà maõnh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: quaùng laø loaïi luùa mì lôùn. Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä hoøa thanh quaûng. Hoaëc laø vieát chöõ quaùng. Luaän vaên vieát töø boä meã vieát thaønh chöõ quaùng laø chaúng phaûi.